



CLASSIQUES
GARNIER

Édition de LE BRUN-GOUANVIC (Claire), « Bibliographie », *Le Chemin de long estude de Dame Cristine de Pisan. (1549)*, CHAPERON (Jean), p. 281-291

DOI : [10.15122/isbn.978-2-8124-5563-6.p.0276](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-8124-5563-6.p.0276)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2008. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

BIBLIOGRAPHIE

I. LE LIVRE DU CHEMIN DE LONGUE ÉTUDE DE CHRISTINE DE PIZAN

MANUSCRITS

(selon l'ordre de présentation et les sigles utilisés dans l'édition d'A. Tarnowski)

Bruxelles, Bibliothèque royale de Belgique, 10982, 100 f^{os}, avant 1420 (A).

Paris, Bibliothèque nationale de France, français, 1643, 93 f^{os}, premier quart du xv^e siècle (B).

Paris, Bibliothèque nationale de France, français, 836 f^{os}, f. 1ra-41va, vers 1408-1409 (C)

Paris, Bibliothèque nationale de France, français, 1188, 101 f^{os}, 1403 (D).

Paris, Bibliothèque nationale de France, français, 604, f^{os} 122ra-160rb, milieu du xv^e siècle (E)

Bruxelles, Bibliothèque royale de Belgique, 10983, 96 f^{os}, avant 1420 (F).

Kraków, Biblioteka Jagiellońska, Gal. f. 133, 130 f^{os} (G).

Chantilly, Bibliothèque du Château de Chantilly, 493 f^{os} 184ra-231va, v. 1402 (L).

London, British Library, Harley, 4431, f^{os} 178ra-219va (R).

ÉDITIONS

EARGLE, P. B., *An Edition of Christine de Pisan's « Livre du Chemin de Lonc Estude »*, Ph.D., University of Georgia, Athens, 1973, 354 p.

- PÜSCHEL, R., *Le chemin de long estude de dame Christine de Pisan*, édité d'après sept manuscrits de Paris, de Bruxelles et de Berlin, Berlin, Damköhler et Paris, Le Soudier, 1881 ; 2^e éd. 1887 ; réimpr. : Genève, Slatkine, 1974.
- TARNOWSKI, A. *Christine de Pizan. Le chemin de longue étude*. Édition critique du ms. Harley 4431, traduction, présentation et notes, Paris, Librairie générale française (Livre de poche, « Lettres gothiques », 4558).

ÉTUDES D'ENSEMBLE ET BIBLIOGRAPHIES (LISTE SÉLECTIVE)

- ARLIMA. *Archives de littérature du Moyen Âge*, « Christine de Pizan ». http://www.arlima.net/ad/christine_de_pizan.html
- DULAC, L., « État présent des travaux consacrés à Christine de Pizan », *Perspectives médiévales. Trente ans de recherches en langues et en littératures médiévales*, Société de langues et de littératures médiévales d'oc et d'oïl, textes réunis par J.-R. Valette, mars 2005, p. 167-190.
- KENNEDY, A.J., *Christine de Pizan: A Bibliographical Guide*, London, Grant & Cutler Ltd, 1984; *Supplement I*, London, Grant & Cutler Ltd, 1994; *Supplement II*, Woodbridge, Boydell and Brewer, 2004.
- SIEFAR. *Société Internationale pour l'Étude des Femmes de l'Ancien Régime*, « Dictionnaire des femmes de l'Ancienne France », « Christine de Pizan » par L. Dulac. <http://www.siefar.org/DictionnaireSIEFAR/SFPizan.html>
- YENAL, E., *Christine de Pizan. A Bibliography*, Metuchen, N.J., & London, The Scarecrow Press, 1989, 2^e éd.
- WILLARD, C.C., *Christine de Pizan: Her Life and Works*, New York, Persea Books, 1984.

ÉTUDES CONSACRÉES EXCLUSIVEMENT OU EN PARTIE AU LIVRE DU CHEMIN DE LONGUE ÉTUDE

- BATARD, Y., « Dante et Christine de Pizan (1364-1430) », *Missions et démarches de la critique : mélanges offerts au professeur J.A. Vier*, Paris, Klincksieck, 1973, p. 345-351.

- BELTRAN, E., « Christine de Pizan, Jacques Legrand et le Communiloquium de Jean de Galles », *Romania*, 104 (1983), p. 208-228.
- , *L'Idéal de sagesse d'après Jacques Legrand*, Paris, Études Augustiniennes, 1989.
- BROWNLEE, K., « Literary Genealogy and the Problem of the Father: Christine de Pizan and Dante », *Journal of Medieval and Renaissance Studies*, 23 (1993), p. 365-87.
- , « Le moi "lyrique" et la généalogie littéraire: Christine de Pizan et Dante dans le *Chemin de long estude* », *Musique naturele: Interpretationen zur französischer Lyrik des Spätmittelalters*, sous la dir. de W.-D. Stempel, München, Wilhelm Fink, 1995, p. 105-139.
- BRUCKER, Ch., « Le monde, la foi et le savoir dans quelques œuvres de Christine de Pizan: une quête », *Une femme de lettres au Moyen Âge. Études autour de Christine de Pizan*, sous la dir. de L. Dulac et B. Ribémont, Orléans, Paradigme, 1995, p. 265-280.
- DE RENTIIS, D., « "Sequere me": "Imitatio" dans la *Divine Comédie* et dans le *Livre du chemin de long estude* », *The City of Scholars: New Approaches to Christine de Pizan*, sous la dir. de M. Zimmermann et D. De Rentiis, Berlin, Walter de Gruyter, 1994, p. 31-42.
- DULAC, L., « Thèmes et variations du *Chemin de long estude* à l'*Advision-Christine*: remarques sur un itinéraire », *Sur le chemin de longue étude. Actes du colloque d'Orléans, juillet 1995*, sous la dir. de B. Ribémont, Paris, Honoré Champion, 1998, p. 77-86.
- GOMPERTZ, S., « Le voyage allégorique chez Christine de Pizan », *Voyage, quête, pèlerinage dans la littérature et la civilisation médiévales*, *Senefiance*, 2 (1976), Paris, Honoré Champion, 1976, p. 195-208.
- HECK, Ch., « De la mystique à la raison: la spéculation et le chemin du ciel dans *Le Livre du Chemin de long estude* », *Au champ des escriptures: III^e colloque international sur Christine de Pizan*, sous la dir. d'E. Hicks, avec D. Gonzalez et Ph. Simon, Paris, Honoré Champion, 2000, p. 709-721.

- HOLDERNESS, J. S., « Christine et ses “bévues” : sens et portée de quelques assimilations abusives », *Au champ des escriptures*, *op. cit.*, p. 149-160.
- LAIDLAW, J. C., « Christine de Pizan. A Publisher's Progress », *The Modern Language Review*, 82 (1987), p. 37-75.
- , « How Long is the *Livre du Chemin de long estude* ? », *The Editor and the Text*, sous la dir. de Ph. E. Bennett et G.A. Runnalls, Edinburg, Edinburg University Press, 1990, p. 83-95.
- , « Christine and the Manuscript Tradition », *Christine de Pizan. A Casebook*, sous la dir. de B. K. Altmann et D. L. McGrady, New York, Routledge, 2003, p. 231-249.
- LECHAT, D., « L'utilisation par Christine de Pizan de la traduction de Valère Maxime par Simon de Hesdin et Nicolas de Gonesse dans *Le Livre du chemin de long estude* », *Au champ des escriptures*, *op. cit.*, p. 175-196.
- , « Dire par fiction ». *Métamorphoses du je chez Guillaume de Machaut, Jean Froissart et Christine de Pizan*, Paris, Honoré Champion, 2005, ch. IV : « Christine de Pizan : “Dire par ficcion le fait de la mutacion” », p. 345-462.
- LE NINAN, Cl., « L'idée de croisade dans deux œuvres de Christine de Pizan », *Germanisch-Romanische Monatschrift*, 8 (2001), p. 251-261.
- MARGOLIS, N., « Mid-life Crises and Generic Mutations : Between History and Poetry with Jean Froissart and Christine de Pizan », *Contexts and Continuities, Proceedings of the IVth International Colloquium on Christine de Pizan (Glasgow 21-27 July 2000) Published in Honour of Liliane Dulac*, sous la dir. d'A. J. Kennedy, avec R. Brown-Grant, J. C. Laidlaw, and C. M. Müller, Glasgow, Glasgow University Press, 2002, t. II, p. 561-573.
- MERKEL, M., « *Le chemin de long estude* : primo tentativo di imitazione dantesca in Francia », *Rassegna nazionale*, 2^e série, 43- 32 (1921), p. 189-258.
- OUY, G. et C. M. RENO, « Où mène le *Chemin de long estude* ? Christine de Pizan, Ambrogio Migli et les ambitions impériales de Louis d'Orléans (à propos du ms. BNF fr. 1643) », *Christine de Pizan 2000 : Studies of Christine de Pizan in Honour of Angus J. Kennedy*, sous la dir. de J. Campbell et

- N. Margolis, Amsterdam et Atlanta, Rodopi, 2000, p. 177-195 et 325-328.
- PAUPERT, A., « "La narracion de mes aventures" : des premiers poèmes à *L'Advisio*n, l'élaboration d'une écriture autobiographique dans l'œuvre de Christine de Pizan », *Au champ des escriptures*, op. cit., p. 51-71.
- POMEL, F., « S'écrire en lectrice : les métamorphoses de Christine de Pizan dans *Le Livre du Chemin de longue étude* », *Lectrices d'Ancien Régime*, sous la dir. d'I. Brouard-Arends, Rennes, Presses universitaires de Rennes, 2003, p. 215-230.
- , « La Sibylle, guide et double de Christine dans l'autre monde des lettres (*Le Chemin de longue étude* de Christine de Pizan) », *La Sibylle, parole et représentation*, sous la dir. de M. Bouquet et F. Morzadec, Rennes, Presses universitaires de Rennes, 2004, p. 227-239.
- RIBÉMONT, B., « Christine de Pizan : entre espace scientifique et espace imaginé (le *Livre du Chemin de long estude*) », *Une femme de lettres au Moyen Âge*, op. cit., p. 245-259.
- « "Quand écrire est se remémorer"... Le motif du souvenir comme déclencheur de l'écriture chez Christine de Pizan », *Das Schöne im Wirklichen : das Wirkliche im Schönen : Festschrift für Dietmar Rieger zum 60. Geburtstag*, sous la dir. d'A. Amen-Söchting, K. Dickhaut, W. Hülk-Althoff, K. Knabel et G. Vickermann, Heidelberg, Carl Winter, 2002, p. 255-264.
- RICHARDS, E. J., « Christine de Pizan and Dante : A Reexamination », *Archiv für das Studium der Neuern Sprachen und Literaturen*, 222 (1985), p. 100-111.
- SALLIER, Cl. (abbé), « Notice de deux ouvrages manuscrits de Christine de Pisan », *Mémoires de l'Académie des inscriptions et belles-lettres*, 17 (1751), p. 515-525.
- SASAKI, S., « Le poète et Pallas, dans *Le chemin de long estude* (1402-1403) (v. 787-1170 et 1569-1780) », *Revue des langues romanes*, XCII, 2 (1988), p. 369-380.
- , « Chateumorant et *Le chemin* de Christine de Pizan : à propos des "ruines" de Constantinople », « *Et c'est la fin pour quoy sommes ensemble* » : hommage à Jean Dufournet, professeur à la Sorbonne : littérature, histoire et langue du

- Moyen Âge*, sous la dir. de J.-Cl. Aubailly *et al.*, Paris, Honoré Champion, 1993, III, p. 1261-1270.
- , « Le mythe de la ville en ruines », *Société Japonaise de Langue et de Littérature Française*, 63 (1993), p. 21-32.
- , « Voies de savoir et de poésie : poétique du voyage chez deux poétesses de France et du Japon », *Contexts and Continuities*, *op. cit.*, p. 777-793.
- SCHEIN, M. M., *La pensée politique de Christine de Pizan dans le Chemin de long estude*, M.A. Thesis, University of Colorado, Boulder, 1985.
- SLERCA, A., « Le Livre du chemin de long estude (1402-1403) : Christine au pays des merveilles », *Sur le chemin de longue étude*, *op. cit.*, p. 135-147.
- TARNOWSKI, A., « Christine, Philippe and the Search for Solace », *Au champ des escriptures*, *op. cit.*, p. 325-333.
- , « The lessons of experience and the *Chemin de long estude* », *Christine de Pizan : A Casebook*, *op. cit.*, p. 181-197.
- TOYNBEE, P., « Christine de Pizan and Sir John Maundeville », *Romania*, XXI (1892), p. 228-239.
- WEITZEL GIBBONS, M., « The Bath of the Muses and Visual Allegory in the *Chemin de long estude* », *Christine de Pizan and the Categories of Difference*, sous la dir. de M. Desmond, Minneapolis, University of Minnesota Press, 1998, p. 128-145.
- ZÜHLKE, B., « Christine de Pizan. Le moi dans le texte et l'image », *City of Scholars*, *op. cit.*, p. 232-241.

II. LE CHEMIN DE LONG ESTUDE DE DAME CRISTINE DE PISE DE JEAN CHAPERON

ÉDITIONS

Le Chemin de long estude de Dame Cristine de Pise. Où est décrit le debat esmeu au parlement de Raison, pour l'election du Prince digne de gouverner le monde. Traduit de langue Romanne en prose Françoïse, par Jan Chaperon, dit lassé de Repos, Paris, Étienne Groulleau, 1549, in-8° (suivi d'éditions en in-12° et in-16°, même date).

KERALIO, Mademoiselle de, *Collection des meilleurs ouvrages françois, composés par des femmes, dédiée aux femmes françoises*, t. II, p. 109-467 et t. III, p. 1-132, 1787, Paris, Chez l'auteur, rue de Grammont, n° 17 et Lagrange, libraire au Palais Royal, n° 123 (reproduction de larges extraits du *Chemin de long estude...* de Jean Chaperon, avec commentaires).

ÉTUDES SUR LE CONTEXTE DE PRODUCTION ET LA RÉCEPTION

ADAMS, D. et A. ARMSTRONG (dir.), *Print and Power in France and England, 1500-1800*, Aldershot, England & Burlington, VT, Ashgate Publications, 2006.

ANGENOT, M., *Les champions des femmes. Examen du discours sur la supériorité des femmes 1400-1800*, Montréal, Les Presses de l'Université du Québec, 1977.

ARMSTRONG, A., *Technique and Technology: Script, Print and Poetics in France, 1470-1550*, Oxford, Clarendon Press, 2000.

ARMSTRONG, E. T., *Robert Estienne, Royal Printer. An Historical Study of the Elder Stephanus*, Cambridge, Cambridge University Press, 1954.

—, *Before Copyright: The French Book-privilege System 1498-1526*, Cambridge, Cambridge University Press, 1990.

BERRIOT-SALVADORE, É., *Les femmes dans la société française de la Renaissance*, Genève, Droz, 1990.

BOUCHARD, M., *Avant le roman. L'allégorie et l'émergence de la narration française au XVI^e siècle*, Amsterdam, Rodopi, 2006.

BROUARD-ARENDS, I. (dir.), *Lectrices d'Ancien Régime*, Rennes, Presses universitaires de Rennes, 2003.

BROWN, C. J., *Poets, Patrons and Printers: Crisis of Authority in Late Medieval France*, Ithaca, NY & London, 1995.

—, « The Reconstruction of an Author in Print: Christine de Pizan in the Fifteenth and Sixteenth Centuries », dans *Christine de Pizan and the Categories of Difference*, op. cit., p. 215-235.

BRUCKER, Ch. (dir.), *Traduction et adaptation en France à la fin du Moyen Âge et à la Renaissance*, Paris, Éditions Champion, 1997.

BRUNOT, F., *Histoire de la langue française des origines à nos jours*, Paris, Armand Colin, t. II, 1927.

- CAMPANGNE, H., *Mythologie et rhétorique aux XV^e & XVI^e siècles en France*, Paris, Honoré Champion, 1996.
- CATACH, N., *L'orthographe française à l'époque de la Renaissance*, Genève, Droz, 1968.
- CAZAURAN, N. et M. BIDEAUX (dir.), *Les Amadis en France au XVI^e siècle*, Paris, Éditions Rue d'Ulm, 2000.
- CHAVY, P., *Traducteurs d'autrefois : Moyen âge et Renaissance. Dictionnaire des traducteurs et de la littérature traduite en ancien et moyen français : 842-1600*, Paris et Genève, Champion et Slatkine Reprints, 2 t., 1988.
- CLAUDIN, A., *Histoire de l'imprimerie en France aux XV^e et XVI^e siècles, I : L'imprimerie à Paris*, Nendeln, Liechtenstein, Kraus Reprint, 1976 [Imprimerie Nationale, 1901].
- CLAVIER, T., « *Les enseignements d'Anne de France et l'héritage de Christine de Pizan* », *Lectrices d'Ancien Régime, op. cit.*, p. 23-31.
- COUPÉ, J.-M.-L., « *Anecdotes sur Christine de Pizan. Ses romans et ses principaux ouvrages* », *Bibliothèque universelle des romans*, t. II (octobre 1779), p. 117-173.
- DEFAUX, G. (dir.), *La Génération Marot. Poètes français et néo-latins (1515-1550). Actes du colloque international de Baltimore – 5-7 décembre 1996*, Paris, Honoré Champion, 1997.
- DEMERSON, G., *Livres populaires du XVI^e siècle. Répertoire Sud-Est de la France*, Paris, Éditions du CNRS, 1986.
- DI STEFANO, G., *Dictionnaire des locutions en moyen français*, Montréal, CERES, 1991.
- et R.-M. BIDLER (dir.), *Traduction, Dérimation, Compilation. La phraséologie, Moyen français, 51-52-53 (2002-2003)*.
- DOUCET, R., *Les bibliothèques parisiennes au XVI^e siècle*, Paris, Picard, 1956.
- DOUTREPONT, G., *Les mises en prose des épopées et des romans chevaleresques du XIV^e au XVI^e siècle*, Genève, Slatkine Reprints, 1969 [Bruxelles, 1939].
- FEBVRE, L et L.-J. MARTIN, *L'apparition du livre*, Paris, Albin Michel, 1971.
- GOLDSCHMIDT, Ph., *Medieval Texts and Their First Appearance in Print*, London, The Bibliographical Society, 1943.

- GOYET, F., *Le Sublime du « lieu commun ». L'invention rhétorique dans l'Antiquité et à la Renaissance*, Paris, Honoré Champion, 1996.
- GUILLERM, L., *Sujet de l'écriture et traduction autour de 1540*, Paris, Diffusion Aux amateurs de livres / Lille, Atelier national, Reproduction des thèses, Université Lille III, 1988.
- GROAG BELL, S., *The Lost Tapestries of the "City of Ladies" : Christine de Pizan's Renaissance Legacy*, Berkeley, University of California Press, 2004.
- JOLLY, Cl. (dir.), *Histoire des bibliothèques françaises*, Paris, Promodis et Éditions du Cercle de la Librairie, 1988, t. I : *Les bibliothèques médiévales du VI^e siècle à 1530*, t. II : *Les bibliothèques sous l'Ancien Régime 1530-1789*.
- KEMP, W., « Textes composés ou traduits par des femmes et imprimés en France avant 1550 : bibliographie des imprimés féminins (1488-1549) », *Littératures* (McGill University), 18 (1998), p. 150-220.
- , « Dame Christine chez les premiers imprimeurs français (1488-1536) : Vérard, Pigouchet, Hubert et Janot », *Christine de Pizan. Une femme de science, une femme de lettres. Actes du colloque de Liège (11-15 janvier 2005)*, sous la dir. de J. Dor et M.-É. Henneau, avec B. Ribémont, Paris, Honoré Champion, 2008, p. 305-323.
- HASENOHR, G., « Traductions et littérature en langue vulgaire », *Mise en page et mise en texte du livre manuscrit*, sous la dir. de H.-J. Martin et J. Vezin, Paris, Promodis, 1990, p. 229-352.
- HUCHON, M., *Le français au temps de Jacques Cartier*, Québec, Tangence éditeur, 2007.
- HÛE, D., *La poésie palinodique à Rouen, 1486-1550*, Paris, Honoré Champion, 2002.
- LAZARD, M., *Images littéraires de la femme à la Renaissance*, Paris, Presses universitaires de France, 1985.
- LUSIGNAN, S., « Langue française et société du XIII^e au XV^e siècle », *Nouvelle histoire de la langue française*, sous la dir. de J. Chaurand, Paris, Seuil, p. 93-143.
- MARCELLO-NIZIA, Ch., *Histoire de la langue française au XIV^e et XV^e siècles*, Paris, Dunod, 1992.

- , *L'Évolution du français. Ordre des mots, démonstratifs, accent tonique*, Paris, Armand Colin, 1995.
- MCLEOD, *Virtue and Venom : Catalogs of Women from Antiquity to Renaissance*, Ann Arbor, MI, The University of Michigan Press, 1991.
- (dir.), *The Reception of Christine de Pizan from the Fifteenth through the Nineteenth Centuries. Visitors to the City*, Lewiston, Queenston et Lampeter, The Edwin Mellen Press, 1991.
- NORTON, G., *The Ideology and Language of Translation in Renaissance France and their Humanist Antecedents*, Genève, Droz, 1984.
- PARENT, A., *Les métiers du livre à Paris au xvr siècle (1535-1560)*, Genève, Droz, 1974.
- PERROUSSEAU, Y., *Histoire de l'écriture typographique de Gutenberg au xvii siècle*, La Fresquièrre, Atelier Perrousseau, 2005.
- REACH NGÓ, A., *La mise en livre des narrations de la Renaissance : écriture éditoriale et herméneutique de l'imprimé*, thèse de doctorat, Université de Paris IV, 2005.
- RENO, C. M., « Anne Malet de Graville : A Sixteenth Century Collector Reads (and Writes) Christine », *The Profane Arts/Les arts profanes*, VII, 2 (1998), p. 170-182.
- RENOUARD, Ph., *Répertoire des imprimeurs parisiens, libraires, fondeurs de caractères et correcteurs d'imprimerie : depuis l'introduction de l'imprimerie à Paris (1470) jusqu'à la fin du seizième siècle*, Paris, Minard, 1965 [Paris, A. Claudin, 1898].
- , *Documents sur les imprimeurs, libraires, cartiers, graveurs, fondeurs de lettres, relieurs, doreurs de livres, faiseurs de fermoirs, enlumineurs, parcheminiers et papetiers ayant exercé à Paris de 1450 à 1600*, Genève, Slatkine Reprints, 1969 [Paris, 1901].
- , *Imprimeurs & libraires parisiens du xv siècle : ouvrage publié d'après les manuscrits de Philippe Renouard par la Bibliothèque nationale. Fascicule Cavellat. Marnef & Cavellat*, Paris, Bibliothèque Nationale, 1986.
- , et B. MOREAU, *Inventaire chronologique des éditions parisiennes du xv siècle*, t. V (1536-1540), Paris, Musées de la Ville de Paris, 2004.

- RIGOLOT, F., *Poésie et Renaissance*, Paris, Seuil, 2002.
- SOMMERS, P. S., « Marguerite de Navarre as Reader of Christine de Pizan », *The Reception of Christine de Pizan from the Fifteenth through the Nineteenth Centuries*, *op. cit.*, p. 71-82.
- VIALON, M. (dir.), *La traduction à la Renaissance et à l'âge classique*, Saint-Étienne, Publications de l'Université de Saint-Étienne, 2001.
- WILLARD, C.C., « Anne de France, reader of Christine de Pizan », *The Reception of Christine de Pizan from the Fifteenth through the Nineteenth Centuries*, *op. cit.*, p. 59-70.
- WINN, M. B., *Anthoine Vérard, Parisian Publisher, 1485-1512. Prologues, Poems and Presentations*, Genève, Droz, 1997.
- , « Marguerite of Austria and Her Complaints », *The profane arts/Les arts profanes*, VII, 2 (1998), p. 152-169.
- WORTH-STYLIANOU, V., *Practising Translation in Renaissance France: The Example of Étienne Dolet*, Oxford, Clarendon Press, 1988.